

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

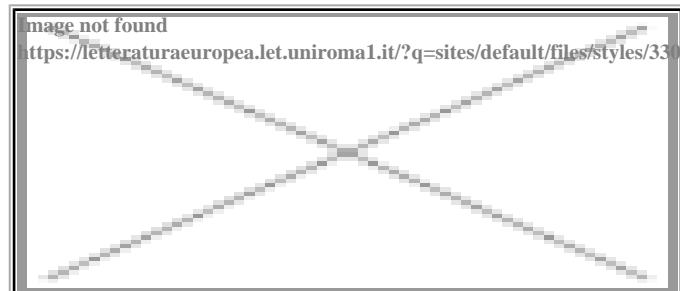
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P

---

## CANZONIERE P

- letto 564 volte

### Edizione diplomatica

	<p>px/public/P%20%283%29.jpg&amp;itok=sSTTXo-b <b>Bernard del uentadorn</b> QUant par la flors iostal uert foill E uei lo temps clar e sere El dolz chanz des ausels p(er) broilh Ma dolza lo cor em reue</p>
----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Pos lausel chanton a lor for  
Eu qai tan de ioi en mon cor  
Dei ben chantar car toz li miei io(r)nal  
Son ioi e chant q(ue)u no(n) pes de ren al

Cela del mon qal eu plus uuoill  
E mais lam de cor e de fe  
Au de ioi mos diz els acoill  
E mos precx escolta e rete  
E se om per ben amar mor  
Eu en morrai qinz en mon cor  
Li port amor tan fin e natural  
Qe tuit son fals ues mi li plus leial

Ben sai la noich qan mi despuoll  
En leich que no(n) dormiraii re  
Lo dormir perd qar eu lom tuoill  
P(er) uos do(m)pna don mi soue  
Qe la on om a son tresor  
Seu no uos uei do(m)pna dun pl(u)s mi cal  
Negus uezers mon bel penser nom ual



Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/2014-07/29.jpg&itok=OBUKm3Ck](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/2014-07/29.jpg&itok=OBUKm3Ck)

**Qam mi membras com amar suoill**  
La falsa de mala merce  
Sapchaz qe tal ira macuoill  
Per pauc uios de ioi nom recre  
Do(m)pna p(er) cui chant e demor  
Per la boccham feretz al cor  
Dun dolz baisza de fin amor coral  
Quem torn en ioi em get dira mo(r)tal

Tal ia qan mais dorguoilh  
Qan gran iois ni granz bens lor ue  
Mas eu soi de meilleur escuoill  
E plus frangs qan de us mi fai be  
Cora queu fos damor en lor  
Er soi de lor uenguz al cor  
Merce do(m)pna no(n) ai par ni engal  
Res nom sofraing sol qe deus ros mi sal

Do(m)pna se nous uezon mei oill  
Ben sapchaz qe mos cor uos ue  
E nous dollaz plus queu mi duoill  
Ben sai com uos destreing per me  
Mas sil gelos uos bat de for  
Gardatz q(ue) no uos toz al cor  
Si os fai enoi et uos lui altretal



Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/2014-07/29.jpg&itok=OBUKm3Ck](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/2014-07/29.jpg&itok=OBUKm3Ck)

Qe ia ab uos no gadaing ren p(er) mal  
Mon bel uezer gard deus dir e de mal  
Seu soi de loing e de pres altretal

# Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard del uentadorn	Bernard del Ventadorn
I	I
<p>QUant par la flors iostal uert foilh      E uei lo temps clar e sere      El dolz chanz des ausels p(er) broilh      Ma dolza lo cor em reue      Pos lausel chanton a lor for      Eu qai tan de ioi en mon cor      Dei ben chantar car toz li miei io(r)nal      Son ioi e chant q(ue)u no(n) pes de ren al</p>	<p>Quant par la flors iosta-l vert foilh      e vei lo temps clar e sere      e-l dolz chanz des ausels per broilh      m?adolza lo cor e-m reve,      pos l?ausel chanton a lor for,      eu q?ai tan de ioi en mon cor,      dei ben chantar, car toz li miei iornal      son ioi e chant, qu?eu non pes de ren al.</p>
II	II
<p>Cela del mon qal eu plus uuoill      E mais lam de cor e de fe      Au de ioi mos diz els acoill      E mos precx escolta e rete      E se om per ben amar mor      Eu en morrai qinz en mon cor      Li port amor tan fin e natural      Qe tuit son fals ues mi li plus leial</p>	<p>Cela del mon qal eu plus vuoill,      e mais l?am de cor e de fe,      au de ioi mos diz e-ls acoill      e mos precx escolta e rete.      E se om per ben amar mor,      eu en morrai, q?inz en mon cor      li port amor tan fin?e natural      qe tuit son fals ves mi li plus leial.</p>
III	III
<p>Ben sai la noich qan mi despuoll      En leich que no(n) dormiraii re      Lo dormir perd qar eu lom tuoill      P(er) uos do(m)pna don mi soue      Qe la on om a son tresor      Seu no uos uei do(m)pna dun pl(u)s mi cal      Negus uezers mon bel penser nom ual</p>	<p>Ben sai la noich, qan mi despuoll,      en leich que non dormiraii re.      Lo dormir perd, qar eu lo-m tuoill      per vos dompna, don mi sove;      qe la on om a son tresor,      s?eu no vos vei, dompna, dun plus mi cal,      negus vezers mon bel penser no-m val.</p>
IV	IV
<p>Qam mi menbra com amar suoill      La falsa de mala merce      Sapchaz qe tal ira macuoill      Per pauc uios de ioi nom recre      Do(m)pna p(er) cui chant e demor      Per la boccham feretz al cor      Dun dolz baisza de fin amor coral      Quem torn en ioi em get dira mo(r)tal</p>	<p>Qam mi menbra com amar suoill      la falsa de mala merce,      sapchaz qe tal ira m?acuoill,      per pauc vios de ioi no-m recre.      Dompna, per cui chant e demor,      per la boccha-m feretz al cor      d?un dolz baisza de fin?amor coral,      que-m torn en ioi e-m get d?ira mortal!</p>
V	V

<p>Tal ia qan mais dorguoilh      Qan gran iois ni granz bens lor ue      Mas eu soi de meilleur escuoill      E plus francs qan de us mi fai be      Cora queu fos damor en lor      Er soi de lor uenguz al cor      Merce do(m)pna no(n) ai par ni engal      Res nom sofraing sol qe deus ros mi sal</p>	<p>Tal i a qan mais d'orguoilh,      qan gran iois ni granz bens lor ve;      mas eu soi de meilleur escuoill      e plus francs, qan Deus mi fai be.      C'ora q?eu fos d'amor en l?or,      er soi de l?or venguz al cor.      Merce, dompna! Non ai par ni engal.      Res no·m sofraing, sol qe Deus ros mi sal!</p>
VI	VI
<p>Do(m)pna se nous uezon mei oill      Ben sapchatz qe mos cor uos ue      E nous dollaz plus queu mi duoill      Ben sai com uos destreing per me      Mas sil gelos uos bat de for      Gardatz q(ue) no uos toz al cor      Si os fai enoi et uos lui altretal      Que ia ab uos no gadaing ren p(er) mal</p>	<p>Dompna, se no·us vezon mei oill,      ben sapchatz qe mos cor vos ve;      e no·us dollaz plus q?eu mi duoill,      ben sai c?om vos destreing per me.      Mas si-l gelos vos bat de for,      gardatz que no vos toz?al cor.      Si·os fai enoi, et vos lui altretal,      que ia ab vos no gadaing ren per mal!</p>
VII	VII
<p>Mon bel uezer gard deus dir e de mal      Seu soi de loing e de pres altretal</p>	<p>Mon Bel Vezer gard Deus d?ir?e de mal,      s?eu soi de loing, e de pres altretal!</p>

- letto 390 volte

## Riproduzione fotografica

---

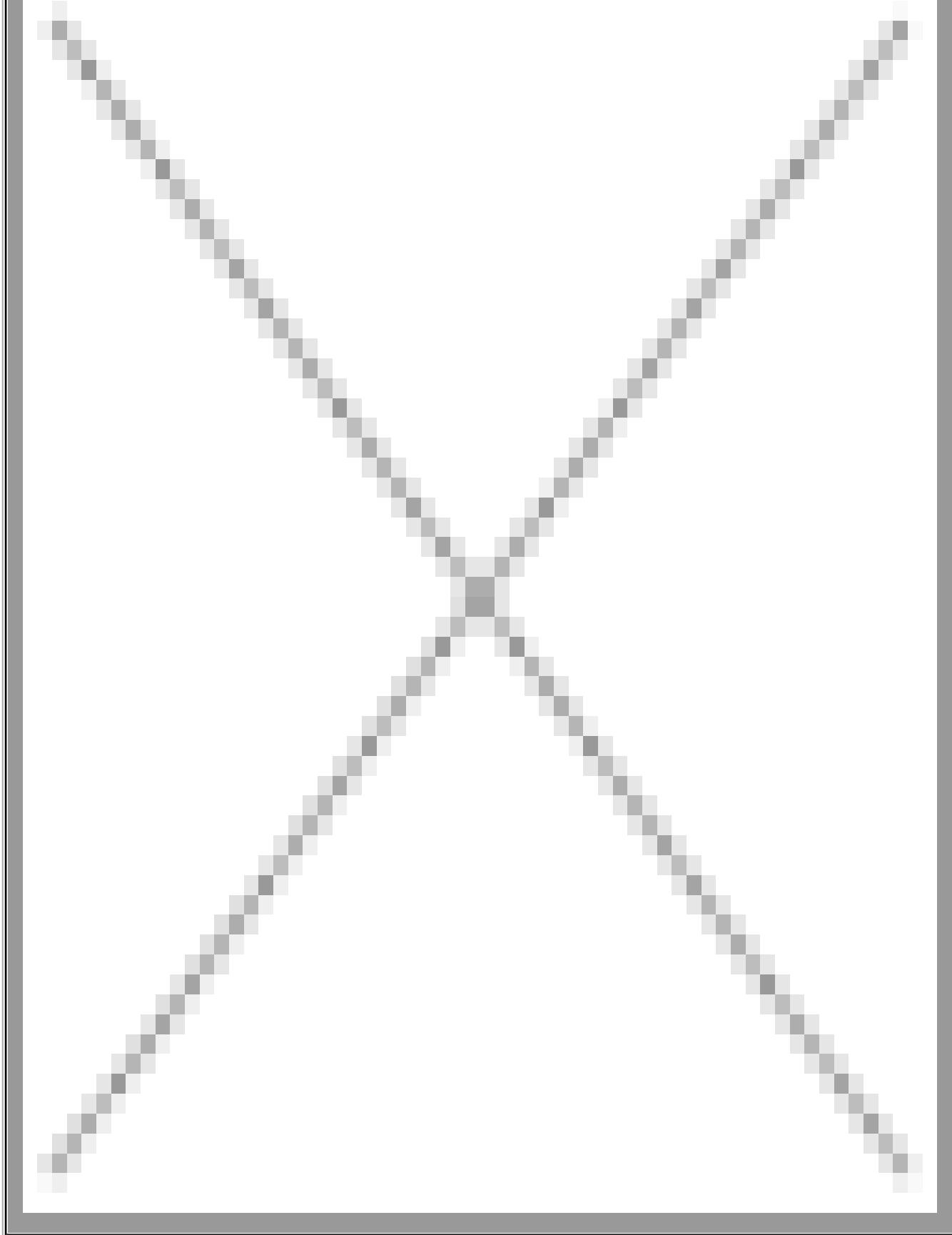
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/P\\_2.jpg&itok=doeJPNIG](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/P_2.jpg&itok=doeJPNIG)



Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/P%20%282%29.jpg&itok=p9CA0ukh>



- letto 381 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-p-63>